

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 09

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Architecte: Buol & Zünd.**  
**Lave-linge: Bosch.**

Plus de détails sur  
les appareils  
ménagers Bosch  
chez votre  
revendeur.  
Ou au numéro de  
tél. 022/906 09 60.  
[www.bosch.ch/hg](http://www.bosch.ch/hg)

La bonne solution



# Tout savoir

## sur la protection contre le feu

Conseils  
Informations  
Démonstrations  
Ouvert le Jeudi 13h30 - 17h  
ou sur rendez-vous  
2052 Fontaine-Melon  
032 853 56 51

**L'EPICENTRE**  
CENTRE NEUCHÂTELLOIS DE PRÉVENTION INCENDIE

**www.ecai.ch**  
Un service de l'Établissement cantonal d'assurance immobilière


Ensemble protégeons nos maisons

**BUREAU TECHNIQUE S. HERBELIN**  
Ingénieur topographe EPFZ-SIA      Géomètre officiel

tél. 032 757 33 03  
fax 032 757 33 36

Le Bourg 9 2087 Cornaux

**vitra.**



**ROSSETTI**  
MOBILIER CONTEMPORAIN  
HOURAY 032 842 10 00  
YVERDON-LES-BAINS 024 423 04 94  
E-mail: rossetti.mobiler@worldcom.ch

# Ingénieurs et architectes suisses,

qui paraît 22 fois l'an, est l'unique revue technique pluridisciplinaire de niveau universitaire en Suisse romande.

**SENGER MEDIA SA**  
Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire, planifiez sans délai et faites le savoir dans nos pages...

**INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES**  
**IAS 22x sia**

Bulletin technique de la Suisse Romande  
Revue fondée en 1875  
Paraît tous les quinze jours

Basé sur un programme éditorial diversifié, le plan thématique de IAS vous offre un cadre de choix pour mettre en valeur vos produits et vos prestations. Quant à ses 21 la revue sœur de IAS en Suisse alémanique, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la largeur de la contrée à un rythme hebdomadaire. N'hésitez pas à demander le détail des plans thématiques avec les tarifs d'insertion.

**GEP usic**      **SENGER**

## BR® netway Inline au design moderne, avec montage intégré d'appareils



- Montage encastré d'appareils à connexion rapide
- Prises de courant et de transmission de données juxtaposables
- Prises de courant doubles 16A, type 23, avec protection enfants
- Prises de courant et de transmission de données protégées par un cache design
- Boîtier rabattable pour le passage des câbles
- Élément design pour le „rangement des câbles“

**TEHALIT**

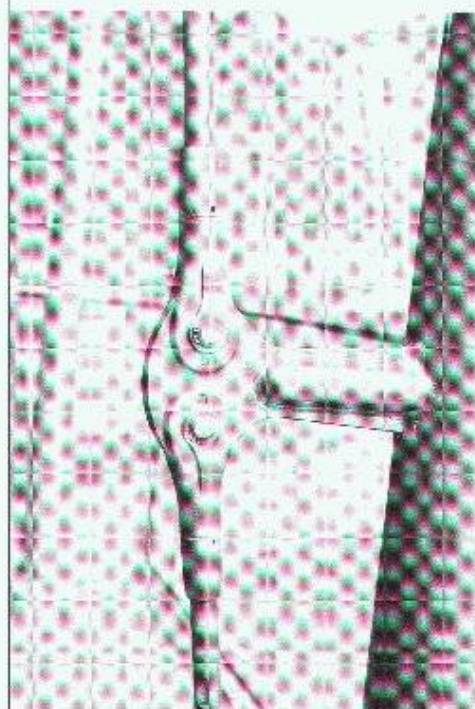
Innovations pour  
les professionnels

Hager Tehalit SA  
Chemin du Petit-Fion 31  
1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021 644 37 00  
Fax 021 644 37 05  
www.hager-tehalit.ch

Hager Tehalit AG  
Wankdorffstrasse 104  
3014 Bern  
Tel. 031 330 60 90  
Fax 031 330 60 95  
www.hager-tehalit.ch

Hager Tehalit AG  
Clarastrasse 521  
8153 Zürich  
Tel. 01 817 71 71  
Fax 01 817 71 75  
www.hager-tehalit.ch

## Le Tirant DETAN Esthétique optimale, haute efficacité!



Detan représente le tirant qui convainc par sa forme et ses fonctions. Il est disponible en 15 diamètres différents, de 6 à 60mm.

Pratiquement aucune limite n'est mise à votre créativité en matière de constructions sous-tendues, de contreventements et de haubanages.

Caractéristiques:

- tirant réglable sans tendeur
- livrable en acier normal et jusqu'au  $\varnothing 30\text{mm}$  pour l'inox

Nous restons volontiers à votre disposition pour fournir de plus amples informations avec des exemples d'applications et les données techniques nécessaires.

  
**RISS AG**  
Une entreprise du groupe **LEHA**

Case postale 33 - 1166 Perroy  
Tél. 021 825 24 14 - Fax 021 825 41 40  
Siège: Industriestrasse 32 - 8108 Dällikon  
Tel. 01 849 78 78 - Fax 01 849 78 79  
<http://www.rissag.com>



Audi-Magasin, Bingen

# WALO SOLS DECORATIFS

pour une création libre  
de diverses couleurs, p.e...

...les revêtements Terrazzo

## SURFATEX

- système fermé
- niveau esthétique élevée
- rayonnement individuel
- étanche aux liquides

Walo Bertschinger SA

Nous arrangerons volontiers  
des visites dans votre région:

Walo Bertschinger SA  
Route Cantonale 109  
1025 St-Sulpice

Téléphone 021/691 24 61  
Fax 021/691 69 53

*Un système fantastique associant haute performance et perfection*



Emil Frey SA Crissier – Centre Automobile Romand  
Chemin de Closalet 19 – 1023 Crissier  
Tel. 021/631 24 11 – Fax 021/631 24 14  
www.emilfrey.ch – e-mail: car@emilfrey.ch

Emil Frey SA Genève – Centre Toyota-Lexus  
François-Dussand 13 – 1211 Genève 24  
Tel. 022/308 5 508 – Fax 022/308 5 549  
www.emilfrey.ch – e-mail: toyota.geneve@emilfrey.ch

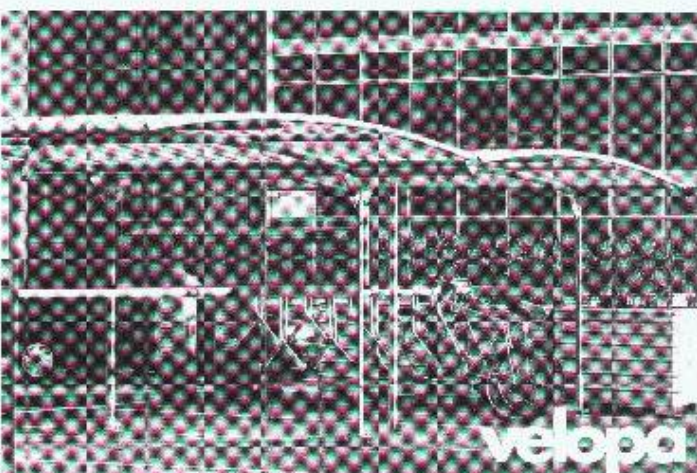


# Ray sa

façades ventilées

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
CH-1762 Givisiez  
Tél. 026/466 4772  
Fax 026/466 32 10  
E-mail: raySA@bluewin.ch

25 ANS  
1974 - 1999



## Système de construction BWA

Pour les abris à vélos et marchandises. De diverses dispositions. Légèreté, vue et un doux mouvement ondulé des toits. Bräm Wassmer Architectes Zurich / Munich. Modèle et marque déposés sur le plan international. Pour plus d'informations:

# www.velopa.ch

Des solutions innovantes pour les abris, systèmes de parking et de blocage.

Velopa SA, Binzstrasse 15, 8045 Zurich

Téléphone 01-454 88 55, Tél/fax 01-463 70 07, E-Mail: marketing@velopa.ch, Internet: www.velopa.ch



## Notre culture d'aménagement d'intérieur chez vous.

Les escaliers en bois Treppenmeister créent une atmosphère d'intérieur agréable et répondent à toutes vos exigences du point de vue qualité et esthétique. Le partenaire de Treppenmeister dans votre région confectionne votre escalier selon vos désirs et vous conseille de la première à la dernière marche.

Keller Treppenbau AG  
1202 Genève, Téléphone 022 731 19 10  
3322 Schönbühl, Téléphone 031 856 10 10  
treppenbau@keller-treppen.ch



Wir gestalten Ihre Kultur  
d'Innenraum d'intérieur



## Votre sécurité – Notre savoir-faire capital – Les canalisations électriques LANZ:

lanz oensingen est le leader sur le marché des canalisations électriques disposant d'une longue expérience et offrant un assortiment complet qui répond à toutes les exigences:

- canalisations électriques les plus modernes homologuées selon les normes internationales CE/CEI 25 – 6'000 A jusqu'à 1'000 V et 630 – 8'000 A jusqu'à 245 kV
- indice de sécurité jusqu'à IP 68 à imprégnation de résine coulée. Résistant à la corrosion.
- production «just-in-time». Certifiée ISO 9001.

Profitez de notre savoir-faire capital. Pour des conseils, des offres et des livraisons à prix avantageux, adressez-vous à lanz oensingen sa Tél. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24 e-mail: info@lanz-oens.com

Les canalisations électriques LANZ m'intéressent! Veuillez me faire parvenir votre documentation.

Pourriez-vous me rendre visite, avec préavis, s.v.p.?

Nom/adresse/tél. \_\_\_\_\_



lanz oensingen sa  
CH-4702 Oensingen • Téléphone ++41/62 388 21 21

# Transmission de la lumière naturelle.

Les éléments d'éclairage naturels Eberspächer expriment tout l'art né de la perfection technique. Quel qu'en soit le choix – coupole éclairante, lanterneau ou pyramide vitrée – ils se distinguent par la transmission de lumière naturelle, le montage aisé et la remarquable durabilité. Ces systèmes aboutis proposent – pour toutes les dimensions – des ouvrants d'aération les plus diversifiés et assurent aux locaux l'éclairage optimum. N'hésitez pas à demander des renseignements détaillés.

Eberspächer SA  
22, route de la  
Maladière  
1022 Chavannes-  
près-Renens  
Tél. (021) 691 18 18  
Fax (021) 691 18 22  
<http://www.eberspaecher.com>



## DEFLEX®/ETASA® - Profils de joints de dilatation

parfaits, répondant aux techniques modernes.

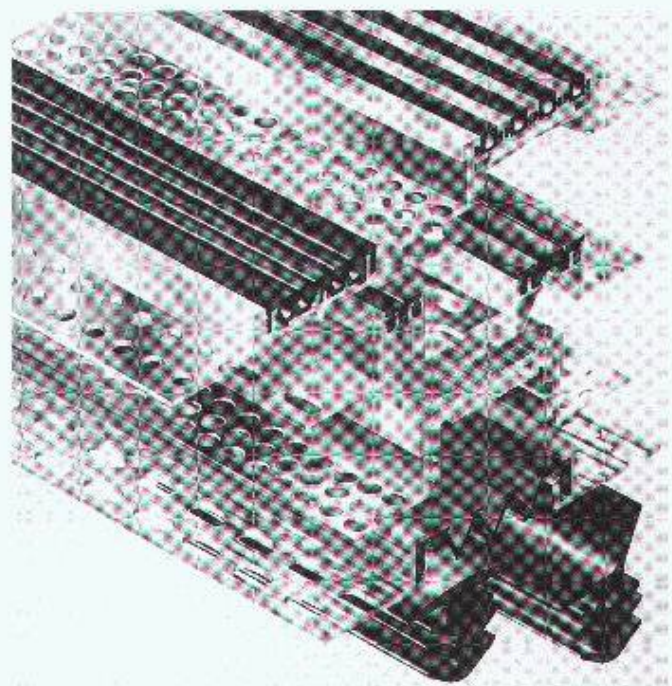
### ● Sols, parois, murs, façades, plafonds:

Profils en acier ou en métal léger, fonctionnels et de formes plaisantes.

### ● Parkings, bâtiments industriels, ouvrages d'art:

Constructions lourdes, répondant aux exécutions normalisées de même qu'aux spécifications précisées.

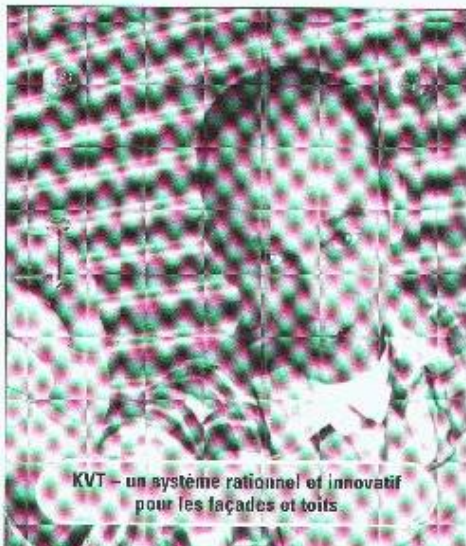
Les problèmes de dilatation, liés à ceux de l'étanchéité, sont résolus grâce à notre expérience et à notre programme varié.



Documentations et offres sur demande.

**ETASA AG** CH-8340 Hinwil - Erlösen  
Telefon 01 - 938 12 12, Fax 01 - 938 12 14





KVT – un système rationnel et innovatif pour les façades et toits

Le nouveau système de vissage SFS-irius<sup>®</sup>:

## Le petit détail qui fait la grande différence!

Ce n'est pas simplement une vis, mais une nouvelle vis autoperceuse avec système d'entraînement SFS-irius.<sup>®</sup>

Le nouveau système d'entraînement sous la tête de vis est unique et fait la grande différence. Le dispositif de montage empêche la perte de la vis, protège les tôles de façades et permet un montage précis et facile même dans des conditions difficiles. La tête de la vis ne se voit presque pas et s'harmonise dans le profil de la façade.

Demandez-nous une documentation complète.



**Koenig Verbindungstechnik AG**

CH-8953 Dietikon/Zurich Tél. 01/743 33 33 Fax 01/740 65 66 www.kvt.ch

## Journée technique du mazout 12 juin 2001 – WTC – Lausanne

L'Union Pétrolière et Swissoil-Commerce organisent, à l'attention des professionnels de la branche du chauffage, aux architectes et bureaux d'ingénieurs, aux professionnels de l'immobilier, aux autorités politiques, à la presse spécialisée et généraliste, à toute personne intéressée aux nouveautés techniques, une journée technique de conférence

le mardi 12 juin 2001 au World Trade Center,  
à Lausanne, de 9 h à 16 h 30

### Thème de la journée

**Les tendances du chauffage au mazout pour les prochaines décennies.**

Les conférences seront tenues en français et présenteront aux participants les dernières informations techniques sur le thème «SE CHAUFFER AU MAZOUT», en particulier les nouvelles techniques de combustion qui feront entrer le chauffage au mazout dans le nouveau millénaire.

Les personnes intéressées sont priées de s'annoncer à l'adresse ci-dessous pour obtenir un formulaire d'inscription.

Centre Information Mazout  
Case postale 100  
CH - 1037 Etagnières

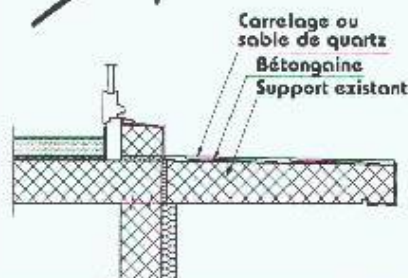
Tél. 021/732 18 61  
Fax 021/732 18 71  
E-mail: cordonier@swissoil.ch

**SE CHAUFFER AU MAZOUT.**  
LA BONNE DÉCISION.

## BETONGAINE

étanchéité et revêtement pour balcons et terrasses

*idéal pour la rénovation*



**SEGI TECHNOLOGIES SA**  
Tél. 0878 800 724 - Fax 0878 800 725

# HaTe<sup>®</sup>

Tissés de filtrage et en bandelettes

HaTelit<sup>®</sup>  
Fortrac<sup>®</sup>  
Stabilenka<sup>®</sup>  
Comtrac<sup>®</sup>  
Incomat<sup>®</sup>  
NaBento<sup>®</sup>

Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:

**SCHOELLKOPF AG**  
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26  
E-mail: geo@schoellkopf.ch



**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent!**







VILLE DE NEUCHÂTEL

La Direction de l'urbanisme met au concours un poste d'

# architecte dipl. EPF ou HES à 60 %

dont la mission consiste à traiter de manière autonome, au sein du service des bâtiments, des projets de construction ou de transformation de bâtiments communaux.

Sous la responsabilité du chef des constructions, la personne recherchée doit avoir une formation d'architecte dipl. EPF ou HES. Sa souplesse d'esprit et son expérience de 5 ans au minimum lui permettront d'exercer une activité créative au sein d'un service dynamique.

Cette personne devra avoir le sens du contact. Une connaissance des outils informatiques récents utilisés (dessin et gestion) et un intérêt pour le développement durable dans le domaine de la construction sont souhaitables.

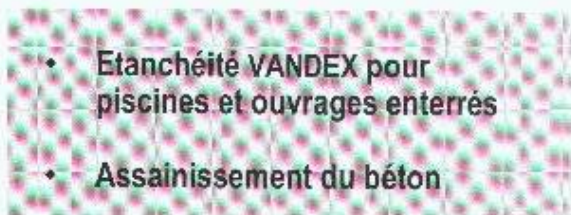
Si vous avez une expérience professionnelle réussie, que vous souhaitez exercer vos compétences au sein d'une collectivité publique, avec des possibilités de formation continue, transmettez votre offre complète (lettre manuscrite, CV, photo, copies de diplômes et certificats) à l'adresse suivante :

Administration communale  
Office du personnel  
Hôtel communal  
2000 Neuchâtel

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès du chef des constructions au 032/717 76 60.

Entrée en service: à convenir.

- Revêtements en résine
- Béton projeté
- Collage d'armature
- Sablage
- Gunitage
- Injection résine/ciment



Votre partenaire spécialisé en Suisse romande



**Biollay**

Travaux Spéciaux BIOLLAY SA

Rte de Denges 32 Tél 021/803.73.03  
1027 LONAY Fax 021/803.73.05

Lonay, Genève, Massongex/VS

QUAND JE  
MÉDITE,  
MON CŒUR BAT.

Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.



Les Instituts d'hydrologie et de gestion des eaux  
des Ecoles polytechniques fédérales  
de Lausanne et de Zurich et le Centre d'hydrogéologie  
de l'Université de Neuchâtel

ont le plaisir d'annoncer l'ouverture de la prochaine édition du  
**Cycle postgrade  
Gestion des ressources en eau  
et hydrologie**

**1<sup>er</sup> octobre 2001 – 13 décembre 2002**

L'enseignement, dispensé sous forme de modules de 50 à 100 heures, comprend des cours théoriques, des exercices dirigés, des travaux personnels, des visites techniques et des travaux de terrain. Cette postformation conduit à un **diplôme d'études postgrade en hydrologie et gestion des ressources en eau** délivré conjointement par les Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich.

**Langues : français et anglais.**

**Délai : 15 juin 2001 pour la soumission des dossiers de candidature.**

**RENSEIGNEMENTS :**

**Lausanne :**

**Professeur A. Musy**  
IATE - Hydram / EPFL  
GR - Ecublens,  
CH - 1015 Lausanne  
Tél. +41.21.693 3735 / 31  
Fax +41.21.693 3739  
E-mail: [secretariat.cphy@epfl.ch](mailto:secretariat.cphy@epfl.ch)  
Internet: <http://dgrwww.epfl.ch/HYDRAM/enseignement/postgrade/index.html>

**Zurich :**

**Professeur P. Burlando**  
IHW Professur für Hydrologie,  
ETH Hönggerberg,  
CH - 8093 Zürich  
Tél. +41.1.633 3813 / 2429  
Fax +41.1.633 1061  
E-mail: [sowse@ihw.baug.ethz.ch](mailto:sowse@ihw.baug.ethz.ch)



2<sup>e</sup> édition du  
Cycle postgrade en expertise immobilière

Cours en

## Expertise Economique Immobilière

**Septembre 2001 – Février 2002**  
(formation en cours d'emploi)

**Inscriptions jusqu'au 31 mai 2001**

Informations sous : <http://irec.epfl.ch/cpei>

Renseignements : M<sup>me</sup> F. Caron  
tél. 021-693 73 03  
[expertise.immobiliere@epfl.ch](mailto:expertise.immobiliere@epfl.ch)



VILLE DE NEUCHÂTEL

La Direction de l'urbanisme met au concours un poste de

## urbaniste à 80 %

dont la mission consiste à piloter et réaliser des études d'urbanisme et de transport au sein du service de l'aménagement urbain.

Sous la responsabilité de l'architecte-urbaniste communal, la personne recherchée doit avoir une formation d'urbaniste HES ou d'aménagiste NDS ou équivalent, ou d'architecte EPF, IAUG ou HES avec quelques années d'expérience en urbanisme.

Cette personne devra mettre en œuvre, à l'interne et sous forme de mandats, des plans directeurs sectoriels, des plans de quartiers et des études particulières d'aménagements urbains intégrant les composantes de transport et d'environnement.

Elle devra également analyser les demandes de permis de construire sous l'angle de l'intégration urbaine et paysagère.

Une connaissance des outils informatiques de base est nécessaire, l'utilisation des logiciels de gestion de données urbaines (Hyperbird®) pouvant être acquise en emploi. L'intérêt ou des connaissances pour le développement durable sont souhaitables. Une formation continue sous forme d'un troisième cycle est envisageable en cours d'emploi. Une bonne maîtrise du français et de l'allemand est souhaitée.

Si vous souhaitez exercer vos compétences au sein d'une collectivité publique, avec des possibilités de formation continue, transmettez votre offre complète (lettre, CV, photo, copies de diplômes et certificats) à l'adresse suivante :

Administration communale  
Office du personnel  
Hôtel communal  
2000 Neuchâtel

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'architecte-urbaniste communal au 032/717 76 60.

Entrée en service : à convenir.



VILLE DE NEUCHÂTEL

La Direction de l'urbanisme met au concours un poste de

## dessinateur à 50 % pour le service de l'aménagement urbain

(au bénéfice d'un CFC de dessinateur en aménagement du territoire, en bâtiment ou paysagiste)

dont la mission consiste à gérer, mettre à jour et constituer les différents recensements du service de l'aménagement urbain (recensement architectural, inventaires des objets naturels, des arbres, des parcs et jardin, etc.). Cette personne aura aussi comme attribution l'implantation et la gestion de l'entretien du mobilier urbain.

Sous la responsabilité de l'architecte-urbaniste communal, la personne recherchée doit montrer un intérêt pluridisciplinaire pour l'urbanisme, l'architecture et le paysage. Elle devra également avoir de bonnes connaissances informatiques en tant qu'utilisateur (Excel, Word et des logiciels de base de données), l'utilisation du logiciel Hyperbird® pouvant être acquise en emploi.

Possibilité de faire un CFC de dessinateur en aménagement du territoire en cours d'emploi pour un détenteur d'un autre CFC.

Des compétences pour la mise en pages de documents informatiques et une bonne maîtrise de la langue française sont indispensables.

Si vous souhaitez exercer vos compétences au sein d'une collectivité publique, avec des possibilités de formation continue, transmettez votre offre complète (lettre, CV, photo, copies de diplômes et certificats) à l'adresse suivante :

Administration communale  
Office du personnel  
Hôtel communal  
2000 Neuchâtel

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'architecte-urbaniste communal au 032/717 76 60.

Entrée en service : à convenir.



« Le Savoir Verre »

**Gabella Verres S. à r.l.**

Briques et pavés en verre  
Grandes marques, dont LA ROCHÈRE

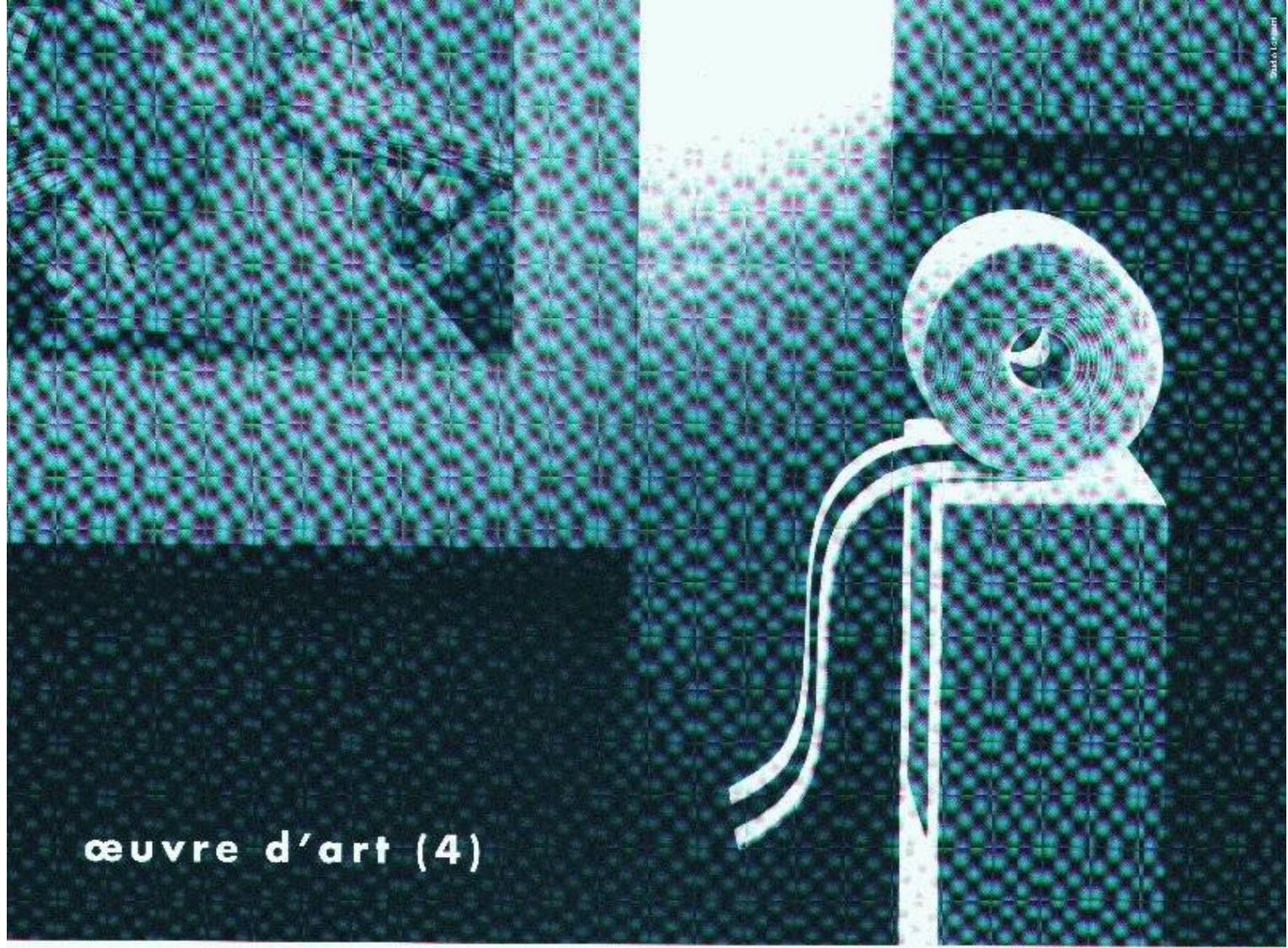
ISO 9002

Installation tout verre de sécurité  
Nouvelles techniques du verre

Exposition 500 m<sup>2</sup> - 1312 Eclépens - Tél. 021/866 02 00 - Fax 021/866 02 08 - E-mail: email@gabellaverres.com

>Façades métalliques >Sous-contructions de façades >Thermopoudrage >Profils métalliques >Embrasures et tablettes de fenêtres >Dilatations Néoprène et bandes de dilatation<

**www.mab-amsler.ch**



## œuvre d'art (4)

En trois décennies, les appuis NELL se sont assurés une place solide dans l'histoire de l'art de bâtir. Utilisés sous forme d'appui par points, d'appui linéaire ou d'appui fretté par points, ils permettent de réaliser dans les règles de l'art de nombreux types d'appuis. Axés sur la pratique et fiables à l'utilisation, ils sont également de forme des plus maniables. Ceux de la gamme standard sont livrables sur appel. Et demander la documentation technique détaillée n'est pas un art – il suffit de nous appeler.

# Aschwanden

Celui qui ne considère que le prix du  
**HiCompact®**, le paiera à la fin.

Bien que les panneaux d'isolation plus épais soient plus avantageux, vous vous trouverez confrontés (du fait d'épaisseurs de murs plus importants) à des plus-values au niveau des raccords de façades. En cumulant les coûts globaux de construction avec le panneau HiCompact®, ceux-ci ne seront pas forcément diminués, mais les surfaces utiles acquises seront considérablement augmentées.

### **Un peu moins pour un peu plus**

C'est avec de telles réflexions que les architectes et les Maîtres d'ouvrage font leurs calculs, grâce au panneau HiCompact®.

**[www.HiCompact.ch](http://www.HiCompact.ch)**



**gonon**

gonon  
Isolation AG (SA)  
CH-1680 Romont  
Téléphone 026/652 47 47